

He extended a promise to rank with the relieving army him who sent help. Until one sent help, I sent to give them word that they were free from obligation to rank him with the relieving army. To him who sent help, desirous of ranking with the relieving army, he extended a promise of ranking with the relieving army as soon as he sent the help.

I joined to the relief one who is in the path of obedience, the submissive lord of Osopum, which is in the path of obedience, and refuses to help the enemy. I made known to Manlius, the commander of the army, the helpful lord, Osopum's pledge to us. He who calls, asking protection from me, obtains protection.¹⁰⁵

I march to Ravenna to move it. Whoever will side with us instead of with the enemy, wherever the helpful lord, the capable lord, reaches, he causes to side with us, the far sheltering lord. I laid the commanders of the army of the Iguvines under obligation to extend help to whosoever was in the path of obedience. Wherever the helpful lord, the capable lord, reached, he who calls, asking protection from me, obtains protection. I placed the commanders of the army under obligation to subdue those refusing to recognize the helpful lord. Widely uniting those who are in the path of obedience wherever he went, he extends shelter to those asking protection from me, this helpful lord, so capable.

I reminded the Iguvines that we call on them to hand over to us Ingube, the chief ceasing to obey

¹⁰⁵ Osopum; in Etruscan Ugabeyeche or the Oxybii. The place called Osopum by the Romans was a stage in the northern migrations of the Oxybii, who had formerly possessed Bononia. It was to the north-east of Flamonica, and is now Osopo.